



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 15 November 2007 — No. 40

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 2.07 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 44 An Act to amend the Financial Administration Act and the Act respecting the Ministère des Finances

The motion was carried.

Mrs. Boulet, Minister of Transport, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

- 36 An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions

The motion was carried.

- 53 An Act respecting the Agence de gestion des structures routières du Québec

The motion was carried.

15 November 2007

55 An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions

The motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

209 An Act respecting Marie Francine Sonia Sophie Bisson

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 604-20071115)

Mr. Tomassi (LaFontaine) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 209, An Act respecting Marie Francine Sonia Sophie Bisson.

This motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Private Bill 209 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions and that the Minister of Justice be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

212 An Act respecting Ville de Matane

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 605-20071115)

Mr. Bérubé (Matane) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 212, An Act respecting Ville de Matane.

This motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Private Bill 212 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs and Regions be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

Presenting Papers

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, tabled the following:

The annual report of the Kativik Regional Government, for the fiscal year ended 31 December 2005;

(Sessional Paper No. 606-20071115)

The annual report of the Montérégie Est Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 607-20071115)

The non-consolidated financial statements of the Montérégie Est Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 608-20071115)

The annual report, including the financial statements, of the Vallée-du-Haut-Saint-Laurent Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 609-20071115)

The activities report of the Bas-Saint-Laurent Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 610-20071115)

The annual financial report of the Bas-Saint-Laurent Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 611-20071115)

15 November 2007

The activity report of the Saguenay-Lac-Saint-Jean Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 612-20071115)

The financial statements along with the auditors' report of the Saguenay-Lac-Saint-Jean Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 613-20071115)

The annual report of the Mauricie Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 614-20071115)

The financial statements of the Mauricie Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 615-20071115)

The activity report of the Estrie Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 616-20071115)

The annual financial report of the Estrie Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 617-20071115)

The annual report of the Montréal Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 618-20071115)

The financial report of the Montréal Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 619-20071115)

The annual report, including the financial statements, of the Outaouais Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 620-20071115)

The annual report of the Abitibi-Témiscamingue Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 621-20071115)

15 November 2007

The non-consolidated financial statements of the Abitibi-Témiscamingue Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 622-20071115)

The annual report of the Côte-Nord Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 623-20071115)

The audited financial statements and the audit report of the Côte-Nord Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 624-20071115)

The annual report, including the financial reports, of the James Bay Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 625-20071115)

The activities report of the Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 626-20071115)

The consolidated financial statements of the Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 627-20071115)

The audited consolidated financial statements of the Chaudière-Appalaches Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 628-20071115)

The annual report of the Laval Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 629-20071115)

The consolidated financial statements of the Laval Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 630-20071115)

The activities report of the Lanaudière Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 631-20071115)

15 November 2007

The financial statements of the Lanaudière Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;
(Sessional Paper No. 632-20071115)

The activities report, including the annual consolidated financial report, of the Laurentides Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;
(Sessional Paper No. 633-20071115)

The annual report of the Montérégie Est Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;
(Sessional Paper No. 634-20071115)

The non-consolidated financial statements of the Montérégie Est Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;
(Sessional Paper No. 635-20071115)

The annual report of the Vallée-du-Haut-Saint-Laurent Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;
(Sessional Paper No. 636-20071115)

The financial statements of the Vallée-du-Haut-Saint-Laurent Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;
(Sessional Paper No. 637-20071115)

The activities report, including the financial statements, of the Longueuil Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;
(Sessional Paper No. 638-20071115)

The activity report of the Centre-du-Québec Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007;
(Sessional Paper No. 639-20071115)

The financial statements of the Centre-du-Québec Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2007.
(Sessional Paper No. 640-20071115)

Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

15 November 2007

The Strategic Plan for 2007-2010 of the Commission de la fonction publique;
(Sessional Paper No. 641-20071115)

The activity report of the Société de financement des infrastructures locales du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2007;
(Sessional Paper No. 642-20071115)

The report of the Secrétariat du Conseil du trésor to the National Assembly, pursuant to section 84 of the *Public Service Act*.
(Sessional Paper No. 643-20071115)

Mr. Fournier, Government House Leader, on behalf of Mr. Dupuis, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions and Minister of Public Security, tabled the following:

The annual management report of the Comité de déontologie policière, for the fiscal year ended 31 March 2007;
(Sessional Paper No. 644-20071115)

The annual management report of the Office des professions du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2007.
(Sessional Paper No. 645-20071115)

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, tabled the following:

The annual management report of the Conseil supérieur de la langue française, for the fiscal year ended 31 March 2007;
(Sessional Paper No. 646-20071115)

The annual management report of the Office québécois de la langue française, for the fiscal year ended 31 March 2007.
(Sessional Paper No. 647-20071115)

15 November 2007

Mr. President communicated to the Assembly and tabled the following:

A letter, dated 15 November 2007, he had received from Mr. André Boisclair informing him of his resignation as Member for Pointe-aux-Trembles, effective on this date.

(Sessional Paper No. 648-20071115)

He then tabled the following:

The activity report of the Fondation Jean-Charles-Bonenfant, for the fiscal year ended 31 March 2007.

(Sessional Paper No. 649-20071115)

Presenting Reports from Committees

Mr. Bergman (D'Arcy-McGee), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 17, 18, 23, 25 and 30 October and on 1, 6, 7 and 8 November 2007, held public hearings within the framework of special consultations on the Government Sustainable Development Strategy. The Committee also held a deliberative meeting on 14 November 2007. The report contains five recommendations.

(Sessional Paper No. 650-20071115)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Roux (Arthabaska) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the quality of life and the services provided to vulnerable persons, and signed by 1212 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 651-20071115)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Proulx, Official Opposition House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, Mr. Desrochers (Mirabel) and Mrs. Malavoy (Taillon) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the contribution of Québec universities as regards the economic and social development of Québec, as well as the performance of McGill University, which ranks 12th among the top two hundred universities in the world according to the *Times Higher Education Supplement* of London, making it the first public university in North America.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, Mr. Desrochers (Mirabel) and Mrs. Malavoy (Taillon) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the contribution of Québec universities as regards the economic and social development of Québec, as well as the performance of the Université de Montréal, which ranked 93rd among the top two hundred universities in the world according to the *Times Higher Education Supplement* of London, making it the first university in La Francophonie.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

15 November 2007

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Boulet, Minister of Transport, Mr. Gingras (Blainville) and Mr. Deslières (Beauharnois) jointly moved:

THAT, in this Road Safety Year, the National Assembly mark 18 November 2007, World Day of Remembrance for Road Traffic Victims, as recognized by the UN in a resolution adopted on 26 October 2005.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Benjamin (Berthier) and Mr. Curzi (Borduas) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec underline that the National Assembly supports the coalition of artists against the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission deregulation.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, Mr. Lévesque (Lévis) and Mrs. Lapointe (Crémazie) jointly moved:

THAT the National Assembly congratulate the personnel of the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale, recipient of the Prix excellence 2007 in the "Public Service" category awarded by the Institut d'administration publique du Québec for the implementation of the Québec Parental Insurance Plan.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

15 November 2007

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Caire (La Peltrie), Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, and Mr. Drainville (Marie-Victorin) jointly moved:

THAT the National Assembly mark World Day for Chronic Obstructive Pulmonary Disease, which will be held next 17 November;

THAT, on this occasion, it recognize the magnitude of this disease, which is the 4th leading cause of death in Canada.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Dorion (Nicolet-Yamaska), Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, and Mrs. Lapointe (Crémazie) jointly moved:

THAT the National Assembly mark International Day for Tolerance, which will be held next 16 November;

THAT, on this occasion, it reaffirm the values for which Québec stands: openness, respect, peace, justice and tolerance.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Fournier, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 32, An Act to promote rigorous management of public infrastructures and large projects;

15 November 2007

- the Committee on Planning and the Public Domain, to conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 22, An Act to amend various legislative provisions concerning the urban agglomeration of Montréal.

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Labour and the Economy shall hold a deliberative meeting to examine the financial statements and annual reports of the Fonds national de la formation de la main-d'œuvre.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 23 November 2007, Mr. Bonnardel (Shefford) would question Mrs. Courchesne, Minister of Families, during an interpellation on "the Québec Government's policy directions concerning family assistance".

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 33, An Act to amend the Act respecting the Société des Traversiers du Québec and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

15 November 2007

At 3.43 o'clock p.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 4.35 o'clock p.m.

Debates Upon Adjournment

At 4.37 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Morin (Beauce-Sud) to Mr. Fournier, Minister of Revenue, about contraband tobacco;
- the second, on a question by Mrs. Lapointe (Groulx) to Mr. Fournier, Minister of Revenue, about the sale of illegal cigarettes;
- the third, on a question by Mr. Caire (La Peltrie) to Mr. Fournier, Minister of Revenue, about the scourge of contraband tobacco.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 20 November 2007, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.16 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 20 November 2007, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President